

## 2003 年上海理工大学硕士研究生入学考试试题

考试科目: (俄语) 准考证号: \_\_\_\_\_ 得分: \_\_\_\_\_

1. Прочитайте следующие микротексты и подчеркните подходящие варианты, соответствующие содержанию прочитанного. (30 баллов)

## Микротекст 1

Хорошо, когда рядом друг

Никита Соколов родился в маленькой деревне на далёком Севере. Его отец и мать работали в колхозе. Когда Никите было семь лет, он поступил в школу. Школа находилась в городе, поэтому мальчик жил в школе. Он отлично учился, много читал, любил спорт.

На каникулы Никита всегда приезжал домой, в свою родную деревню. Летом он купался, а зимой бегал на коньках или ходил на лыжах.

Однажды в зимние каникулы, когда Никита приехал в деревню, он узнал, что недалеко работают геологи. Мальчик познакомился с геологами и подружился с ними. Геологи рассказывали ему о далёкой Москве, о своей интересной и трудной работе. Никита в это время учился уже в седьмом классе. Он рассказывал <sup>или</sup> ~~ми~~ о школе, о своих товарищах, об интересных книгах, которые он прочитал. В свободное время друзья играли в шахматы, вместе ходили кататься на лыжах.

Время летело быстро. Однажды ночью началась пурга(暴风雪).Всю ночь дул сильный ветер, долго шёл снег. Снег засыпал(埋住)маленький домик, где жили геологи. Радио не работало. Геологи хотели выйти на улицу, но не смогли открыть дверь. Весь день они боролись со снегом и очень устали. В домике становилось всё труднее и труднее дышать. В это время геологи услышали с улицы крик:

— Где вы? Вы живы? — кричал Никита.

Мальчик с большим трудом откопал(挖出) домик. Наконец дверь открылась. Долго и горячо благодарили геологи своего маленького друга за помощь. Каждый написал мальчику свой адрес, каждый приглашал в гости в Москву. И Никита знал, что дружба его с геологами не кончилась, она только начинается.

1) Где жил Никита, когда учился в школе?

а. Никита жил в деревне с родителями.

б. Никита жил в городе у своего дяди.

в. Никита жил в школе.

2) Как Никита познакомился с геологами?

а. Никита познакомился с геологами, когда катался на лыжах.

б. Геологи работала недалеко от деревни, и он познакомился с ними.

в. В свободное время геологи позвали его купаться, и он познакомился с ними.

3) Что случилось однажды ночью у геологов?

а. Ночью пошёл сильный дождь, и один из геологов заболел.

б. Днём геологи много работали и очень устали. Ночью они спали крепким сном.

в. Ночью была пурга и снег засыпал домик геологов.

4) Как геологи вышли из домика?

а. Они с трудом открыли дверь и вышли на улицу.

б. Никита откопал домик и помог геологам открыть дверь.

в. Люди услышали крик и пришли на помощь геологам.

5) За что благодарили Никиту геологи?

а. За то, что Никита спас им жизнь.

б. За то, что Никита позвал их.

в. За то, что Никита помог им открыть окно.

## Микротекст 2

### Интересная книга

У маленького Алёши есть бабушка. Её зовут Галина Ивановна. Ей пятьдесят четыре года, но она ещё работает. Она очень любит своего внука.

Однажды Галина Ивановна, возвращаясь с работы домой, шла мимо книжного магазина. Она увидела в витрине(櫥窗) новые детские книги с красивыми картинками и вспомнила своего внука Алёшу.

—Какие хорошие книги!—подумала Галина Ивановна. —Куплю одну такую книгу маленькому внуку, она ему понравится.

Бабушка вошла в магазин и попросила продавца показать ей новые детские книги.

Продавец сказал:

— Я с удовольствием покажу вам всё, что у нас есть.

И он принёс бабушке несколько новых книг.

Галина Ивановна начала смотреть эти книги, но они ей не понравились, и она сказала продавцу:

—Найдите, пожалуйста, мне самую весёлую книгу, которую можно подарить маленькому внуку.

—А сколько лет вашему внуку? —спросил продавец.

—О, он уже большой. Ему скоро пять. Он всё понимает и с удовольствием слушает, когда я читаю ему.

—Советую вам купить вот эту книгу. Я недавно читал её своему сыну, и он был очень доволен.

Но бабушка <sup>опасть</sup> ~~никогда~~ не понравилась книга, которую показал ей продавец. Вдруг она увидела на полке большую книгу и попросила продавца дать ей эту книгу.

—Я не советую вам покупать её, вашему внуку ещё рано читает такие книги.

Но бабушка посмотрела её и решила купить только эту книгу. «Это самая хорошая и весёлая книга», —подумала она.

Теперь она шла домой очень довольная. Она шла с новой книгой. «Сегодня вечером мы с Алёшей будем читать её. Алёше будет очень весело. Хорошо, что я купила эту книгу с картинками!» —думала Галина Ивановна.

Алёша очень обрадовался, когда увидел новую книгу. Вечером бабушка начала читать ему.

Сначала он слушал бабушку с большим вниманием и интересом. Но потом ему стало очень скучно, ему захотелось спать.

А бабушка продолжала читать и не видела, что мальчику было очень скучно. Ей было весело и смешно. Когда она кончила читать книгу, она увидела, что её внук Алёша крепко спит.

6) Сколько лет Алёше?

а. Пятьдесят четыре года

б. Пять лет.

в. Скоро пять лет.

7) Где бабушка купила Алёше большую книгу?

а. На почте

б. В книжном магазине.

в. В детском книжном магазине.

8) Почему бабушка решила купить только эту большую книгу?

а. Потому что она считает, что это самая хорошая весёлая книга.

б. Потому что эта книга очень большая.

в. Потому что сыну продавца очень понравилась эта книга.

- 9) Почему Алёше не очень понравилась эта книга?
- а. Потому что ему ещё рано читать такую книгу.
  - б. Потому что эта книга неинтересная.
  - в. Потому что это книга без картинок.

### Микротекст 3

Возьми ещё один цветок, Тина

В школьной теплице(温室)—царство цветов. На дворе мороз, а здесь, под стеклом, синие, розовые, голубы хризантемы(菊花).

Рано утром в теплицу пришла Тина, маленькая второклассница. В теплице никого не было. Цветы повернули (转向) свои головки к солнцу, которое скоро должно показаться из-за горизонта(地平线). Когда Тина открыла дверь, головки цветов вздрогнули(颤抖). Они любили тишину, и тут двери испугал их. Цветы стали ждать первых лучей(阳光) неяркого зимнего солнца, но каждая головка хризантем одним глазом смотрела на девочку: за чем она пришла?

Тина пришла в теплицу за «Радостным Цветком» —голубой хризантемой. Нигде нет такого цветка, его можно увидеть только в школьной теплице. У Тины тяжело больна бабушка. В полночь бабушке стало очень плохо. Тине хотелось принести бабушке радость, облегчить её страдания(减轻痛苦).

Только сорвала(掐, 摘) Тина «Радостный Цветок», открылась дверь. Головки цветов снова вздрогнули, но увидев учителя, заулыбались. Это был верный друг. Он приходил к ним каждый день.

Тина знала учителя, хотя он и не занимался с ней. Он был добрым строгим человеком. Он любил цветы, любил и уважал людей, которые любят цветы. Учитель ненавидел лень, безделье(瞧不起懒惰和无所事事). Зимой в теплице никто не срывал ни одного цветка, все берегли красоту, ходили сюда любоваться(观赏) ей.

Увидев Тину с голубой хризантемой в руке, учитель остановился. А Тина смотрела в глаза учителю, но думала о бабушке. Перед её глазами лежала страдающая от боли(被痛苦折磨着) бабушка, и губы(嘴唇) девочки о чём-то шептали(低声说话). Глаза её просили извинения у учителя. И учитель понял, что это не шалость(淘气). Девочка сорвала цветок не для того, чтобы любоваться им. В её руках теплилась(发光) жизнь, которую ей, маленькой Тине, надо было понести другому человеку.

Учитель подошёл к Тине, обнял её и сказал:

— Сорви ещё три цветка, Тина. Один тебе — за то, что у тебя доброе сердце. Один матери и один отцу — за то, что они воспитали(培养) человека с добрым сердцем.

Весной Тина пришла с бабушкой в школу. Бабушка поблагодарила учителя за «Радостный Цветок» и подарила школе фиолетовую (紫色的) хризантему, которой пока нет в школьной теплице.

10) Какое место называют царством цветов?

- а. Школьный сад.
- б. Школьную теплицу.
- в. Городской сад.

11) Зачем Тине нужен «Радостный Цветок»?

- а. Чтобы выбросить его.
- б. Чтобы подарить его бабушке.
- в. Чтобы продать его на рынке.

12) Какой характер у учителя?

- а. Злой и тяжелый.
- б. Весёлый и строгий.
- в. Добрый и строгий.

13) Какими цветами называют «Радостным Цветком» в тексте?

- а. Розу.
- б. Гвоздику.
- в. Хризантему.

#### Микротекст 4

Таня Токарева много читала о море. Она видела море в кино и на открытках, видела по телевизору, но никогда не была на море. И вот теперь она стояла на берегу, смотрела на море и не могла узнать его. Море было большое и тёплое, тёплое и большое. Большое, каким может быть только море, тёплое, как мама.

Таня очень любила, когда дома были все — мама, папа и она, Таня. И ещё собака Тошка.

Папа Тани, Павел Иванович, был врачом, а мама геологом. Она работала в университете и летом ездила со студентами на Урал, в Сибирь, в Крым, на Сахалин искать нефть, уголь, золото, железную руду.

Год назад она поехала на Кавказ, геологи искали там газ.

Шли дни, мама много писала об интересной жизни геологов, о

красивых местах в горах Кавказа, о своих друзьях. Но через месяц однажды ночью вдруг пришла телеграмма ... Мама погибла в горах.

Папа улетел на Кавказ. Скоро он приехал. Они начали жить без мамы ...

Осенью Таня пошла в школу. Теперь, когда она приходила из школы, мама уже не встречала её. Таня открывала дверь своим ключом. В квартире её ждал один Тошка.

Однажды Таня сказала папе: «Давай, папа, поедem на Кавказ, туда, где погибла мама. И будем жить там всегда ...»

Так они решили уехать из Москвы.

14) Что любила Таня?

- а. Она любила большое и тёплое море
- б. Она любила, когда дома была вся её семья.
- в. Она любила, когда дома были вся семья и ещё Тошка.

15) Почему Таня решила жить на Кавказе?

- а. Потому что ей было скучно жить в Москве.
- б. Потому что она хотела жить там всегда с мамой.
- в. Потому что она предпочитала жить в горах.

## 2. Выберите подходящий вариант. (20 баллов)

- 1) В последние дни много детей простудились \_\_\_\_\_ сильного мороза.
  - а. из
  - б. от
  - в. потому что
- 2) Вдруг мальчик \_\_\_\_\_ себя плохо, и мать побежала за доктором.
  - а. чувствует
  - б. чувствовал
  - в. почувствовал
- 3) Мы выполнили задание \_\_\_\_\_ раньше, чем было намечено в плане.
  - а. две недели
  - б. на две недели
  - в. в две недели
- 4) Задача эта \_\_\_\_\_ проста. Мы решили её втроём.
  - а. так
  - б. не так
  - в. не такая
- 5) Человек изобретает разнообразные машины для того, чтобы освободить \_\_\_\_\_ тяжелой работы.
  - а. его из
  - б. себя от
  - в. себя у
- 6) У Люси здоровье слабое, у неё часто \_\_\_\_\_ голова.
  - а. болит
  - б. болеет
  - в. больна
- 7) Если бы вы не пришли на помощь, мы \_\_\_\_\_ выполнить эту задачу за такой короткий срок.
  - а. не могли бы
  - б. не могли
  - в. не можем
- 8) Теперь в школе горячая пора: \_\_\_\_\_ к экзаменам.



совершить(过去时), подвиги, во имя, Родина.

3) На, практика, мы, узнавать(现在时): если, у, человек, есть, интересный, работа, он, никогда, не, бывать, скучно.

4) С, этот, гора, мы, увидеть(过去时), что, река, разделять(现在时), город, на, два, часть.

5) Сухомлинский, начать(过去时), работать, учитель, в, школа, когда, он, ещё, не, исполниться(过去时), восемнадцать, год.

6) При, встреча, с, я, Витя, быть(过去时), так, рад, как будто, мы, с, он, не, видется, много, год.

7) Мы, любить, мир, но, если, враги, напасть, на, наш, Родина, то, мы, защитить, она, жизнь, и кровь.

8) После, холодный(单式最高级), зима, наконец, наступить(过去时), тёплый весна.

#### 4. Выберите подходящий союз или союзное слово. (10 баллов)

Для справки: если, что, чтобы, какой, пока, чей, куда, откуда, но и, как будто

1) Мой брат не только любит танцевать, \_\_\_\_\_ прекрасно танцует.

2) В деревне, \_\_\_\_\_ приехала бабушка, произошли огромные, перемены.

3) Все так удивились, \_\_\_\_\_ услышали об этом первый раз.

4) \_\_\_\_\_ сестра разговаривала со знакомым, я гулял по парку.

5) Комната сохранилась в таком виде, \_\_\_\_\_ она была при жизни писателя.

6) Я не знаю, \_\_\_\_\_ пошёл Андрей. Только что он был здесь.

7) Все мы любим и уважаем тех, \_\_\_\_\_ работа приносит пользу Родине и народу.

8) Родители были очень рады, \_\_\_\_\_ Саша вернулся с фронта героем.

9) Завтра у нас будет важный доклад. Нужно, \_\_\_\_\_ все пришли вовремя.

10) Передай эту книгу Наташе, \_\_\_\_\_ увидишь её сегодня.

**5. Переведите следующий текст с русского языка на китайский.  
(14 баллов)**

**Букет (一束) полевых цветов**

Когда одному юноше исполнилось восемнадцать лет, он поступил в Ленинградский университет. В это время произошло одно важное событие в его жизни: он влюбился. Конечно, это была самая красивая девушка в мире.

Однажды она пригласила его в гости.

Юноша родился и вырос на Севере, на берегу Ледовитого океана и только в Ленинграде узнал, что такое цветы. Он поехал за город и собрал букет. Это были маленькие бледные цветы, но они ему очень понравились. И он думал, что никакая девушка в мире не получала такого букета.

Вот и её дом. Со страхом (害怕) он позвонил в дверь. Девушка открыла и с удивлением посмотрела на букет, который он её протянул.

(递上来) Мать девушки тоже посмотрела на цветы с удивлением. Но он ничего не замечал: он был счастлив.

Он целый вечер провёл у девушки. А когда она провожала его, она сказала ему тихо:

-- Мама обиделась.

-- Почему?

-- Разве можно дарить цветы картофеля?

С тех пор Юрий Рытхейу, который стал теперь известным чукотским (楚克奇人的) писателем, никогда никому не дарит полевых цветов: он боится, что ошибётся опять.

**6. Напишите сочинение на тему «Моя семья» в 80-100 слов.  
(10 баллов)**